

ДЕКРЕТ

О РЕАЛИЗАЦИИ РЯДА СТАТЕЙ ЗАКОНА О БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ

В соответствии с Законом о Правительственной организации от 25 декабря 2001 года;

В соответствии с Законом о безопасности пищевой продукции от 17 июня 2010 года;

В соответствии с Законом о стандартах и технических регламентах от 29 июня 2006 года;

В соответствии с Законом о качестве продукции, товаров от 21 ноября 2007 года;

По поручению министра здравоохранения;

Правительство издает Декрет о реализации ряда Закона о безопасности пищевой продукции,

Глава 1.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера деятельности

В этом Декрете подробно описывается реализация некоторых статей Закона о безопасности пищевой продукции для:

1. Публикации соответствия регламенту или публикации соответствия положениям по безопасности пищевой продукции
2. Обеспечения безопасности генетически модифицированной пищевой продукции
3. Выдача и отзыв сертификатов для объектов для обеспечения безопасности пищевой продукции
4. Государственного инспектирования безопасности пищевых продуктов для импортируемых или экспортируемых продуктов питания
5. Маркировки пищевой продукции
6. Распределения полномочий и обязанностей по государственному регулированию в области безопасности пищевой продукции:
 - a) для Министерства здравоохранения;
 - b) для Министерства сельского хозяйства и сельского развития;
 - c) для Министерства промышленности и торговли;
 - d) для Народных комитетов на всех уровнях;
 - đ) для координации между министерствами по реализации управленческой функции в области безопасности пищевой продукции.
7. Специализированного инспектирования безопасности пищевой продукции.

Статья 2. Субъекты применения

Этот Декрет применяется к агентствам, организациям и отдельным лицам Вьетнама; иностранным организациям, отдельным лицам во Вьетнаме, осуществляющим производство и, продажу продуктов питания; организациям и лицам, занимающимся деятельностью, связанной с безопасностью пищевых продуктов во Вьетнаме (далее именуемые организациями и физическими лицами).

Глава 2.

ПУБЛИКАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ РЕГЛАМЕНТУ ИЛИ ПУБЛИКАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ ПОЛОЖЕНИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ

Article 3. Публикация соответствия регламенту или публикация соответствия положениям по безопасности пищевой продукции

1. Переработанная пищевая продукция; пищевые добавки; пищевые вспомогательные вещества, используемые при переработке; оборудование, упаковочные материалы, контейнеры с пищевой продукцией (далее по тексту - продукция), в отношении которых действуют технические регламенты, должны иметь публикацию соответствия регламенту и письменную публикацию соответствия требованиям в компетентном ведомстве до того, как продукция будет распространена на рынке.

2. Продукция, в отношении которой нет установленного технического регламента, должна иметь опубликованным соответствие требованиям по безопасности, а сама публикация должна быть зарегистрирована в компетентном ведомстве страны до выпуска продукции на внутренний рынок, пока соответствующий технический регламент не будет обнародован.

Статья 4. Прием письменных публикаций о соответствии нормативным требованиям (регламенту) или требованиям по безопасности пищевой продукции

1. Министерство здравоохранения отвечает за получение заявки на регистрацию письменной публикации соответствия нормативным требованиям и публикации соответствия нормам безопасности пищевой продукции от организаций и физических лиц, производящих и реализующих продукты, в том числе: функциональные продукты; пищевые добавки; вспомогательные вещества для пищевой промышленности; импортируемые продукты такие, как готовые пищевые продукты, оборудование, упаковочные материалы и контейнеры для пищевых продуктов.

2. Департаменты здравоохранения отвечают за получение заявки на регистрацию письменной публикации соответствия нормативным требованиям и публикации соответствия нормам безопасности пищевой продукции, производимой внутри страны, от организаций и физических лиц, осуществляющих торговлю данной продукцией в контролируемых ими регионах, кроме определенных в пункте 1 настоящей статьи.

3. В течение 7 рабочих дней после получения полных и достоверных досье компетентные ведомства обязаны выдать квитанцию о письменной публикации о соответствии правилам оформления досье, регистрируемого для публикации соответствия нормативным актам в соответствии с Формой №01а, выпущенной вместе с настоящим Декретом; в случае отказа компетентное ведомство обязано выдать письменное заключение с указанием конкретной причины.

4. В течение 15 рабочих дней после получения полных и достоверных досье компетентные ведомства обязаны выдать письменный сертификат соответствия публикации требованиям безопасности пищевой продукции для досье, регистрируемых для публикации соответствия

нормам безопасности пищевой продукции согласно Форме №01b, выпущенной вместе с настоящим Декретом; в случае отказа компетентное ведомство обязано выдать письменное заключение с указанием конкретной причины.

5. В течение 30 рабочих дней после получения полных и достоверных досье компетентные ведомства обязаны выдать письменный сертификат соответствия публикации требованиям безопасности пищевой продукции для досье, регистрируемых для публикации соответствия нормам безопасности пищевой продукции в качестве функциональных продуктов питания, продуктов с добавлением микро питательных веществ согласно Форме №01b, выпущенной вместе с настоящим Декретом; в случае отказа компетентное ведомство обязано выдать письменное заключение с указанием конкретной причины..

6. Агентства, принимающие досье для публикации соответствия регламенту или публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции, должны осуществлять публикацию только той продукции, у которой имеется квитанция о письменной публикации соответствия нормам или письменная сертификация соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции на соответствующих информационных ресурсах (Интернет-сайтах) или в других средствах массовой информации по запросу.

Каждый месяц Департаменты здравоохранения информируют Министерство здравоохранения о результатах приема досье о публикации соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции.

Статья 5. Досье для публикации соответствия нормам для продукции, в отношении которой действует технический регламент

1. Публикация соответствия нормам в результате оценки назначаемыми сертифицирующими организациями (третьи Стороны) подразумевает наличие следующих документов в досье:

- a) Письменная публикация согласно Форме №02 данного Декрета;
- b) Детализированная информация о продукции согласно Форме №03a или 03c, выпущенных совместно с данным Декретом (с печатью третьей Стороны);
- c) Сертификат третьей Стороны о соответствии (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения);
- d) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения).

2. Публикация соответствия нормам на основе самоанализа организаций или отдельных лиц, производящих и торгующих пищевой продукцией (первая Сторона) подразумевает наличие следующих документов в досье:

- a) Публикация соответствия нормативным актам согласно Форме №02, прилагаемой к настоящему Декрету;
- b) Детализированная информация о продукции согласно Форме №03a или 03c, выпущенных совместно с данным Декретом;
- c) Результаты анализа продукции в течение 12 месяцев, включая критерии, требуемые соответствующими техническими стандартами, предоставляемые следующими организациями: лабораториями, назначенными компетентными государственными органами, или независимыми лабораториями, подлежащими аккредитации (оригинал или нотариально

заверенная копия); или лабораториями стран происхождения, признанных компетентными агентствами во Вьетнаме (оригинал, заверенная копия или консульский апостиль);

d) План контроля качества должен быть разработан и применен согласно Форме №04, прилагаемой к настоящему Декрету (письменное подтверждение от первой стороны);

đ) Периодический план мониторинга (письменное подтверждение от первой стороны);

e) Отчет об оценке соответствия нормам (письменное подтверждение от первой стороны);

g) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения).

Статья 6. Досье для публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции, для которой еще не разработанных технических регламентов

1. Для импортируемых продуктов (за исключением функциональных продуктов питания и пищевых продуктов, обогащенных микроэлементами) досье включает:

a) Публикация соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции согласно Форме №02, прилагаемой к настоящему Декрету;

b) Детализированная информация о продукции согласно Форме №03а или 03с, выпущенных совместно с данным Декретом;

c) Результаты анализа продукции в течение 12 месяцев, включая ключевые критерии по качеству и безопасности, предоставляемые следующими организациями: лабораториями, назначенными компетентными государственными органами, или независимыми лабораториями, подлежащими аккредитации (оригинал или нотариально заверенная копия); или лабораториями стран происхождения, признанных компетентными агентствами во Вьетнаме (оригинал, заверенная копия или консульский апостиль);

d) Периодический план мониторинга (заверенный организациями и отдельными лицами);

đ) Образец маркировки продукции при ее продаже в стране происхождения, а также вспомогательная этикетка на вьетнамском языке (с сертификацией организацией и частным лицом);

e) Полноценные образцы продукции, впервые ввозимые во Вьетнам для сравнения с досье;

g) Свидетельство о регистрации компании, занимающейся в производстве пищевой продукции, или лицензия о юридической организации/лице, осуществляющем импорт пищевой продукции (копия, заверенная организацией или физическим лицом);

h) Свидетельство о соответствии импортирующей организации параметрам пищевой безопасности, выдаваемое импортирующим субъектам, подлежащим выдаче свидетельств о приемлемости безопасности пищевых продуктов в соответствии с правилами (копия, заверенная организацией или физическим лицом);

i) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения).

2. Для продуктов отечественного производства (за исключением функциональных продуктов питания и пищевых продуктов, обогащенных микроэлементами) досье включает:

- a) Публикация соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции согласно Форме №02, прилагаемой к настоящему Декрету;
- b) Детализированная информация о продукции согласно Форме №03а или 03с, выпущенных совместно с данным Декретом;
- c) Результаты анализа продукции в течение 12 месяцев, включая ключевые критерии по качеству и безопасности, предоставляемые лабораториями, назначенными компетентными государственными органами, или независимыми лабораториями, подлежащими аккредитации (оригинал или нотариально заверенная копия);
- d) План контроля качества должен быть разработан и применяться согласно Форме №04, прилагаемой к настоящему Декрету (заверенная организациями и физическими лицами);
- đ) Периодический план мониторинга (заверенный организациями и отдельными лицами);
- e) Модель этикетки продукта (сертифицирована организациями и отдельными лицами);
- g) Свидетельство о регистрации бизнеса, осуществляющего производство пищевой продукции, или сертификат о юридическом лице для организации и физического лица (копия, заверенная организацией или физическим лицом);
- h) Свидетельство о соответствии импортирующей организации параметрам пищевой безопасности, выдаваемое импортирующим субъектам, подлежащим выдаче свидетельств о приемлемости безопасности пищевых продуктов в соответствии с правилами (копия, заверенная организацией или физическим лицом);
- i) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения).

3. Для функциональных продуктов питания и пищевых продуктов, обогащенных импортированными микроэлементами, досье включает:

- a) Публикация соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции согласно Форме №02, прилагаемой к настоящему Декрету;
- b) Детализированная информация о продукции согласно Форме №03а или 03с, выпущенных совместно с данным Декретом (с печатью организации или отдельного лица);
- c) Свидетельство о свободном обращении, сертификат здоровья или эквивалентный сертификат, выданный компетентными органами страны происхождения, о безопасности данной продукции для здоровья потребителей и соответствии пищевому законодательству (оригинал, нотариально заверенная копия или консульская легализация);
- d) Результаты анализа продукции в течение 12 месяцев, включая ключевые критерии по качеству и безопасности, предоставляемые следующими организациями: лабораториями, назначенными компетентными государственными органами, или независимыми лабораториями, подлежащими аккредитации (оригинал или нотариально заверенная копия); или лабораториями стран происхождения, признанных компетентными агентствами во Вьетнаме (оригинал, заверенная копия или консульский апостиль);
- đ) Периодический план мониторинга (заверенный организацией и индивидуальным лицом);

е) Образец маркировки продукции при ее продаже в стране происхождения, а также вспомогательная этикетка на вьетнамском языке (с сертификацией организацией и частным лицом);

г) Полноценные образцы продукции, впервые ввозимые во Вьетнам для сравнения с досье;

h) Свидетельство о регистрации компании, занимающейся в производстве пищевой продукции, или лицензия о юридической организации/лице, осуществляющем импорт пищевой продукции (копия, заверенная организацией или физическим лицом);

i) Свидетельство о соответствии импортирующей организации параметрам пищевой безопасности, выдаваемое импортирующим субъектам, подлежащим выдаче свидетельств о приемлемости безопасности пищевых продуктов в соответствии с правилами (копия, заверенная организацией или физическим лицом);

к) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения);

l) Информация, научные данные, подтверждающие функциональность каждого заявленного компонента (заверенная организацией или физическим лицом).

4. Для функционального питания и пищевых продуктов, обогащенных микронутриентами, которые были произведены внутри страны, досье включает:

а) Публикация соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции согласно Форме №02, прилагаемой к настоящему Декрету;

б) Детализированная информация о продукции согласно Форме №03а или 03с, выпущенных совместно с данным Декретом (с печатью организации или отдельного лица);

с) Результаты анализа продукции в течение 12 месяцев, включая ключевые критерии по качеству и безопасности, предоставляемые следующими организациями: лабораториями, назначенными компетентными государственными органами, или независимыми лабораториями, подлежащими аккредитации (оригинал или нотариально заверенная копия);

д) Образец маркировки продукции (с сертификацией организацией и частным лицом);

е) Полноценные образцы продукции, впервые ввозимые во Вьетнам для сравнения с досье;

ф) Свидетельство о регистрации компании, занимающейся в производстве пищевой продукции, или лицензия о юридической организации/лице, осуществляющем импорт пищевой продукции (копия, заверенная организацией или физическим лицом);

г) Свидетельство о соответствии импортирующей организации параметрам пищевой безопасности, выдаваемое импортирующим субъектам, подлежащим выдаче свидетельств о приемлемости безопасности пищевых продуктов в соответствии с правилами (копия, заверенная организацией или физическим лицом);

h) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения);

i) Информация, научные данные, подтверждающие функциональность каждого заявленного компонента (заверенная организацией или физическим лицом);

- ж) Отчет об эффективном тестировании воздействия продукции, впервые вводимой в обращение на рынке (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения);
- к) План контроля качества, который должен быть разработан и применен согласно Форме №04, прилагаемой к настоящему Декрету (заверенная организацией и физическим лицом);
- л) Периодический план мониторинга (сертифицирован организацией и индивидуальным лицом).

Статья 7. Заявка на публикацию соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции

1. Досье должно отвечать следующим требованиям:

а) Общие юридические документы приводятся в книге 1, в том числе:

- Свидетельство о регистрации компании, занимающейся производством пищевой продукции, или лицензия о юридической организации/лице (копия, заверенная организацией или физическим лицом);
- Свидетельство о соответствии импортирующей организации параметрам пищевой безопасности, выдаваемое импортирующим субъектам, подлежащим выдаче свидетельств о приемлемости безопасности пищевых продуктов в соответствии с правилами (копия, заверенная организацией или физическим лицом);
- Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения).

б) Досье представляется в двух книгах, в том числе документы, указанные в статьях 5 и 6 настоящего Декрета, кроме документов, указанных в пункте а, параграф 1 настоящей статьи.

2. Организации и физические лица, производящие и осуществляющие торговлю пищевой продукцией, могут напрямую подавать досье в компетентные ведомства при Министерстве здравоохранения и департаменты здравоохранения, а также представлять их по почте.

3. Организации и физические лица, производящие и осуществляющие торговлю пищевой продукцией, и которые осуществляют повторную публикацию должны представлять только 1 пакет общих юридических документов.

Статья 8. Повторная выдача квитанции о письменной публикации соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции

1. При отсутствии изменений в производстве и переработке пищевой продукции, которые могли бы негативно отразиться на показателях качества и привести к превышению МДУ по параметрам безопасности в сравнении с публикацией, организации и физические лица, осуществляющие производство и торговлю пищевой продукцией, должны периодически делать повторную регистрацию письменной публикации соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции, а именно:

а) 1 раз в 5 лет для продукции коммерческих и производящих предприятий, обладающих одним из сертификатов развитой системы менеджмента качества: HACCP, ISO 22000 или их эквивалент;

б) 1 раз в 3 года для продукции коммерческих и производящих предприятий, не обладающих одним из вышеуказанных сертификатов.

2. Повторная регистрация письменной публикации осуществляется в компетентных ведомствах, которые изначально выдали квитанцию о публикации соответствия данной продукции.

3. Досье на перевыпуск квитанции о публикации соответствия должно включать следующие документы:

а) Заявка на перевыпуск квитанции о публикации согласно Форме №05, выпущенной совместно с данным Декретом (заверенная организацией или физическим лицом);

б) Последняя квитанция о публикации соответствия (копия);

в) Результаты периодических испытаний продукции в аккредитованных лабораториях, назначаемых компетентными ведомствами (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения):

- 1 раз в год для предприятий, обладающих одним из сертификатов развитой системы менеджмента качества: GMP, HACCP, ISO 22000 или их эквивалент;

- 2 раза в год для предприятий, не обладающих одним из вышеуказанных сертификатов.

г) Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту (нотариально заверенная копия или копия с оригиналом для сравнения).

4. В течение 7 рабочих дней после получения запроса компетентные ведомства обязаны повторно выдать квитанцию о письменной публикации; в случае отказа компетентное ведомство обязано выдать письменное заключение с указанием конкретной причины.

5. При отсутствии изменений в производстве и переработке пищевой продукции, которые могли бы негативно отразиться на показателях качества и привести к превышению МДУ по параметрам безопасности в сравнении с публикацией, организации и физические лица, осуществляющие производство и торговлю пищевой продукцией, должны повторно зарегистрировать публикацию соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции в соответствии со Статьями 4, 5 и 6 данного Декрета.

Статья 9. Маркировка продукции о соответствии нормам

Продукция, указанная в параграфе 1 Статьи 3 данного Декрета, должна быть промаркирована как соответствующая нормам в рамках положений Закона о стандартах и технических регламентах, после получения письменной публикации соответствия нормам компетентным ведомством страны.

При использовании маркировки о соответствии нормам должен выполняться Пункт с Параграфа 1 Статьи 49 Закона о стандартах и технических регламентах и Статья 15 Декрета № 127/2007/ND-CP от 01.08.07 о реализации ряда статей Закона о стандартах и технических регламентах.

Глава 3.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ГЕНЕТИЧЕСКИ МОДИФИЦИРОВАННОЙ ПРОДУКЦИИ

Статья 10. Обеспечение безопасности пищевых продуктов с использованием ингредиентов из генетически модифицированных организмов и ГМ-продукции

1. Положения об условиях предоставления письменной сертификации ГМО, которые могут использоваться в качестве продовольствия; порядок и процедура предоставления и отзыва письменной сертификации ГМО, которые могут быть использованы в качестве продовольствия; генетически модифицированные организмы, которым предоставлена письменная сертификация ГМО для использования в качестве пищевых продуктов, должны соответствовать положениям раздела 1 главы VI Декрета №69/2010/ND-CP от 21 июня 2010 года «О Биобезопасности генетически модифицированных организмов, генетических образцов и ГМ-продукции».

2. Министр сельского хозяйства и развития сельских районов отвечает за выдачу и отмену письменной сертификации генетически модифицированных организмов, которые могут использоваться в качестве продовольствия; подготовку и публикацию списка генетически модифицированных организмов, которым предоставляется письменная сертификация генетически модифицированных организмов, которые могут использоваться в качестве продовольствия; и установление, определение функций, задач и механизмов работы Совета безопасности генетически модифицированных организмов и продуктов генетически модифицированных организмов, используемых в качестве продуктов питания.

Статья 11. Маркировка товаров, содержащих генетически модифицированные организмы, и ГМ-продукции для использования в качестве продуктов питания

1. Организации и отдельные лица, осуществляющие сбыт продуктов, содержащих генетически модифицированные организмы, и ГМ-продукции при более 5% каждого компонента, в дополнение к соблюдению положений Закона о маркировке, на этикетках также должны указывать информацию, связанную с содержанием ГМО.

2. Министерство сельского хозяйства и развития сельских районов совместно с Министерством науки и технологий осуществляет лидирующую роль по разработке подробных инструкций по маркировке продукции, содержащей ГМО, и продуктов генетически модифицированных организмов.

Глава 4.

ВЫДАЧА И ОТЗЫВ СЕРТИФИКАТОВ ПРЕДПРИЯТИЙ, КОТОРЫЕ ОБЯЗАНЫ СОБЛЮДАТЬ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ

Статья 12. Выдача сертификатов о соблюдении предприятием требований по безопасности пищевой продукции

1. Сертификат о соблюдении требований по безопасности пищевой продукции выдается каждому коммерческому и производящему предприятию; каждому заводу, независимо от других вырабатывающему продукцию в конкретном регионе (далее именуемый как предприятие), за исключением:

- а) Небольшое первичное производство;
- б) Розничная продажа пищевой продукции;
- с) Уличные торговцы;

d) Продажа упакованной пищевой продукции, к которой не предъявляются специфические требования по хранению.

2. Министр здравоохранения, министр сельского хозяйства и развития сельских районов, министр промышленности и торговли определяют компетенцию по выдаче и отзыву сертификатов для предприятий о выполнении требований по безопасности пищевой продукции в соответствии с положениями статьи 62, 63, 64 Закона о безопасности пищевой продукции и данного Декрета, а также устанавливают методы управления для различных видов продукции и ведения бизнеса согласно пунктам а, б, с и d, параграфа 1 данной Статьи.

Статья 13. Отзыв сертификатов о соблюдении предприятием требований по безопасности пищевой продукции

Сертификат о соблюдении требований по безопасности пищевой продукции отзывается у производящего и коммерческого предприятий в случае, если:

1. Коммерческое и производящее предприятие не осуществляет деятельность в рамках заявленной (зарегистрированной) области.
2. Компетентные ведомства приняли решение о реконструкции производственной линии на базе старого завода.
3. Объекты, производящие и торгующие пищевой продукцией, лишены права использовать сертификаты в соответствии с положениями Закона о наложении взысканий за административные нарушения в области безопасности пищевой продукции.

Глава 5.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИНСПЕКТИРОВАНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ИМПОРТИРУЕМОЙ И ЭКСПОРТИРУЕМОЙ ПРОДУКЦИИ

Статья 14. Инспектирование импортируемой продукции

1. Вся пищевая продукция, пищевое сырье, пищевые добавки, перерабатывающие вспомогательные вещества, инструменты, материалы для упаковки, пищевые контейнеры, импортируемые во Вьетнам, должны быть проверены компетентной государственной инспекционной службой, назначаемой управленческими министерскими подразделениями, за исключением случаев, указанных в Параграфе 2 настоящей Статьи.

2. Инспектирование безопасности пищевой импортируемой продукции не проводится в следующих случаях:

- a) Пищевая продукция, ввозимая для личного потребления и не облагаемая налогом на импорт;
- b) Пищевая продукция, перевозимая дипломатами и представителями консульств;
- c) Пищевая продукция, следующая транзитом или перегружаемая на другие транспортные средства;
- d) Пищевая продукция, направляемая на склады таможенного хранения;
- đ) Пищевая продукция, являющаяся прототипом или предназначенная для исследовательских целей (образцы);
- e) Пищевая продукция в качестве выставочного образца на различных мероприятиях.

3. Министерство здравоохранения отвечает за инспектирование и выдачу уведомлений о результатах проверок для импортируемой партии пищевой продукции, в рамках компетенции по представлению двух или более министерств.

Министерство сельского хозяйства и развития сельских районов отвечает за инспектирование и выдачу уведомлений о результатах проверок для импортируемой партии пищевой продукции, в рамках компетенции по представлению двух или более министерств, в том числе в отношении свежей продукции.

Статья 15. Государственное инспектирование безопасности пищевой продукции в странах-экспортерах

1. В случае проведения оценки для взаимного признания компетентные ведомства Вьетнама разрабатывают план инспектирования, уведомления и взаимодействия с компетентными органами стран-экспортеров в целях осуществления проверки системы контроля безопасности пищевой продукции стран-экспортеров и предприятий, осуществляющих производство и экспортирующих пищевую продукцию во Вьетнам в соответствии с международными договорами, членом которых является Социалистическая Республика Вьетнам:

а) Компетентная служба страны-экспортера направляет регистрационное досье в компетентные ведомства Вьетнама;

б) В течение 30 рабочих дней с момента получения полных регистрационных досье, содержащих перечень торговых, производственных объектов, от компетентных органов стран-экспортеров, компетентные органы Вьетнама проводят их оценку и сообщают результаты данной оценки в компетентные органы стран-экспортеров, а также план инспекции при ее необходимости.

2. Компетентные органы стран-экспортеров направляют 1 пакет регистрационных досье компетентным властям Вьетнама: Министерству здравоохранения, Министерству сельского хозяйства и развития сельских районов или Министерству промышленности и торговли, в том числе:

а) Перечень торговых, производственных объектов, регистрируемых для права экспорта во Вьетнам согласно Форме №06, выпущенной вместе с настоящим Декретом;

б) Информация в письменной форме о системах управления и возможности осуществления контроля безопасности пищевых продуктов компетентными органами стран-экспортеров согласно Форме №07, выпущенной вместе с настоящим Декретом;

с) Краткое изложение информации об условиях обеспечения безопасности пищевых продуктов на торговых, производственных объектах согласно Форме №08, выпущенной вместе с настоящим Декретом.

Статья 16. Государственное инспектирование безопасности пищевой продукции при экспорте

1. Министр здравоохранения, министр сельского хозяйства и развития сельских районов, министр промышленности и торговли определяют компетенцию по проведению инспекции безопасности пищевой продукции при ее экспорте в соответствии с положениями статьи 62, 63, 64 Закона о безопасности пищевой продукции.

2. Министерство сельского хозяйства и развития сельских районов отвечает за инспектирование и выдачу уведомлений о результатах проверок для экспортируемой партии пищевой продукции, в рамках компетенции по представлению двух или более министерств.

Глава 6.

МАРКИРОВКА

Статья 17. Указание срока годности на этикетках пищевой продукции

1. Срок хранения должен отмечаться как «Дата истечения срока годности» или «Использовать до» для функциональных продуктов, пищевых заменителей, продуктов для защиты здоровья, лечебной питательной продукции, пищевых обогащенных питательных веществ и продуктов, которые могут быть повреждены микроорганизмами. Безопасный срок хранения для других продуктов может быть записан как «рекомендуется использование до», подходящее для пищевых продуктов.

2. Для продукции с отметкой «Дата истечения срока годности» или «Использовать до» не должны продаваться на рынок, если данный срок истек.

3. Для пищевой продукции с отметкой «рекомендовано использовать до», по истечении этого времени продукты по-прежнему могут быть проданы на рынок, если производители продемонстрируют компетентным ведомствам, что такие продукты по-прежнему безопасны, при этом требуется четко указать срок годности в одном из двух форматов («Дата истечения срока годности» или «Использовать до»). Только самим изготовителям пищевой продукции разрешается продлевать срок ее годности, при этом максимум на период, предусмотренный в первый раз.

Статья 18. Обязательное содержание этикетки

1. Упакованная продукция должна быть промаркирована в соответствии с Законом о маркировке пищевой продукции.

2. В зависимости от каждого вида упакованной продукции, в дополнение к положениям Параграфа 1 данной Статьи, существует перечень обязательных требований к заполнению этикетки:

а) Информация на этикетке должна соответствовать характеру продукции, быть достоверной, точной, понятной и не вводить в заблуждение потребителей;

б) На этикетке функциональных продуктов, продуктов, обогащенных питательными микроэлементами, должно быть указано следующее основное содержание: питательные вещества; активный биологический компонент; эффект применения; спецификация объектов, дозировка, использование, противопоказания, если таковые имеются;

с) На этикетке лекарственных питательных продуктов, добавках из витаминов, минералов, микроэлементов, не предназначенных для отдельных групп населения, таких как беременные женщины, дети в возрасте до 36 месяцев и питательные растворы для введения пациентам через катетер, должна быть опубликована информация о заявленном действии по сравнению с чисто питательными функциями, дозировке использования каждого объекта и инструкция от врача;

д) Функциональные пищевые продукты, пищевые продукты, обогащенные микроэлементами, пищевые добавки, некоторые генетически модифицированные пищевые продукты (подлежащие маркировке в соответствии с положениями Закона о маркировке генетически

модифицированных пищевых продуктов) должны сопровождаться информацией о составе и концентрации;

д) Если отдельный ингредиент является названием продукции, он должен быть четко указан рядом с названием продукции;

е) Название продукта должно быть четким, самым крупным и по меньшей мере в три раза больше других наименований, указанных на этикетке;

г) При удалении этикетки необходимо убедиться, что содержание не должно отличаться от указанного в первоначальной этикетке.

3. Министерство здравоохранения совместно с Министерством сельского хозяйства и развития сельских районов, а также Министерством промышленности и торговли осуществляют руководящую роль по подробному регулированию маркировки пищевой продукции.

Глава 7.

НАЗНАЧЕНИЕ ОБЯЗАННОСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ

Статья 19. Принципы распределения обязанностей государственного управления в области безопасности пищевой продукции

1. На основании положений Закона о безопасности и обеспечении безопасности пищевой продукции в соответствии с действующими правовыми документами.

2. На основе объединения государственного управления по безопасности пищевой продукции.

3. Обеспечение управления на протяжении всего процесса производства и торговли пищевой продукцией.

4. Тесная координация между министерствами, ветвями власти.

5. Обеспечение принципа двери, продукта, торгового/ производственного объекта находится под руководством агентства государственного управления.

6. Обеспечивая научный подход, исполнение и осуществимость.

7. Децентрализация государственного управления между центральным и местным правительством на всех уровнях государственного управления по безопасности пищевой продукции.

8. В процессе управления, при возникновении каких-либо проблем, которые не могут быть четко определены, Министерство здравоохранения совместно с Министерством сельского хозяйства и развития сельских районов и Министерством промышленности и торговли будут реализовывать управленческие функции с целью составления совместного циркуляра для конкретных инструкций.

Статья 20. Обязанности Министерства здравоохранения в части обеспечения безопасности пищевой продукции

1. Министерство здравоохранения несет ответственность перед Правительством за выполнение единого государственного управления по безопасности пищевой продукции.

2. В рамках своих обязанностей и полномочий Министерство здравоохранения несет ответственность за:

- а) Реализация положений о совместной ответственности государственного управления за безопасность пищевой продукции, как это предусмотрено в Пункте 1 Статьи 62 Закона о безопасности пищевой продукции;
- б) Периодическая отчетность перед Правительством по вопросам управления безопасности пищевой продукции на основе мониторинга и обобщения отчетов министерств, отвечающих за данный сектор;
- с) Оценка, разработка плана и графика его составления, контроль национальных технических стандартов для всех пищевых продуктов, пищевых добавок, перерабатывающих вспомогательных веществ, инструментов и материалов для упаковки и пищевых контейнеров для выполнения требований к управлению и в соответствии с социально-экономическим развитием в каждый конкретный период;
- д) Председательствовать в составлении национальных технических регламентов для продукции, находящихся в юрисдикции согласно Статье 62 Закона о безопасности пищевой продукции; обнародование национальных технических регламентов или установление норм и предельно допустимых уровней безопасности для всех пищевых продуктов, пищевых добавок, перерабатывающих вспомогательных веществ, инструментов и материалов для упаковки, пищевых контейнеров;
- д) Назначение организаций по сертификации соответствия требованиям для пищевых продуктов, пищевых добавок, перерабатывающих вспомогательных веществ, инструментов и материалов для упаковки, пищевых контейнеров, на которых были установлены технические регламенты на основе консультаций с представителями министерств, при наличии такой необходимости;
- е) Контроль за безопасностью пищевой продукции в процессе ее производства, предварительной переработки, переработки, консервирования, транспортировки, экспорта, импорта и торговли, применительно к пищевым добавкам, перерабатывающим вспомогательным веществам, бутилированной воде, натуральной минеральной воде, функциональным пищевым продуктам, пищевым продуктам, обогащенным микроэлементами, упаковочным материалам, пищевым контейнерам;
- г) В частности, предусматривается управление функциональными продуктами, пищевыми добавками и пищевыми продуктами, обогащенными микроэлементами;
- h) Организация выдачи квитанций о письменной публикации соответствия регламенту и требованиям по безопасности пищевой продукции, письменной сертификации о содержании пищевой продукции, в рамках своей компетенции;
- i) Организация и децентрализация выдачи сертификатов о соблюдении требований по безопасности пищевой продукции организациями и отдельными лицами, осуществляющими производство и торговлю продукцией согласно Пункту е, Параграфа 2 данной Статьи;
- к) Проведение медицинской сертификации пищевой продукции; пищевых добавок; вспомогательных веществ; инструментов и упаковочных материалов, контейнеров для пищевых продуктов, при соответствующем запросе от организаций и отдельных лиц;
- l) Обеспечение условий оценки предприятий, назначение подразделений для участия в анализе пищевой продукции для реализации функции государственного управления в рамках существующей юрисдикции; назначение подразделений для проведения арбитражного анализа и принятия окончательного решения в случае несовпадения результатов;

m) Обеспечение условий безопасности пищевой продукции на общественных кухнях, в гостиницах, ресторанах, на курортах, в учреждениях, предоставляющих услуги по доставке еды;

n) Назначение государственного агентства по инспектированию безопасности пищевой продукции при ее импорте, согласно областям, обозначенным в Пункте 2 Параграфа 6 настоящей Статьи и Параграфе 3 Статьи 14 настоящего Декрета.

Статья 21. Обязанности Министерства сельского хозяйства и развития сельских районов в части обеспечения безопасности пищевой продукции

1. Координация в разработке национальных технических регламентов для пищевой продукции.

2. Контроль обеспечения безопасности при первичном производстве сельскохозяйственной, лесной, рыбной и солевой продукции, включая посев, выращивание, сбор урожая, рыболовство, горнодобывающее сельское хозяйство, лесное хозяйство, производство соли.

3. Контроль обеспечения безопасности пищевых продуктов во время производства, сбора, убоя, предварительной переработки, переработки, хранения, транспортировки, экспорта, импорта и торговли зерновыми культурами; мяса и мясной продукции; водных и морепродуктов; овощей, фруктов и корнеплодов; яиц и яичной продукции; сырого молока; меда и продукции из него; генетически модифицированной пищевой продукции; соли, специй, сахара; чая, кофе; какао; перца; кешью и сельскохозяйственной продукции; инструментов и упаковочных материалов, контейнеров для пищевых продуктов в области своей компетенции.

4. Организация выдачи письменных сертификатов на состав пищевой продукции в рамках своей компетенции. В случае наличия ингредиентов, имеющих функциональное значение для здоровья, то необходимо одобрение Министерства здравоохранения.

5. Организация и децентрализация выдачи сертификатов о соблюдении требований по безопасности пищевой продукции организациями и отдельными лицами, осуществляющими производство и торговлю продукцией в рамках своей компетенции согласно Параграфам 2, 3 и 7 данной Статьи;

6. Разработка и обнародование регламентов по условиям обеспечения безопасности пищевой продукции на предприятиях, осуществляющих производство, первичную переработку, переработку и реализацию продукции в рамках своей компетенции согласно Параграфу 3 данной Статьи на основе обеспечения общих условий безопасности пищевой продукции на торговых, производящих предприятиях, изданных Министерством здравоохранения.

7. Контроль за обеспечением безопасности продукции на оптовых рынках и аукционах сельскохозяйственной продукции.

8. Обеспечение условий работы аналитических учреждений; назначение испытательных подразделений и проверочных испытательных подразделений; обнародование результатов анализа пищевой продукции в рамках контрольных функций.

9. Назначение государственного агентства по инспектированию безопасности пищевой продукции при ее импорте, согласно областям, обозначенным Параграфом 3 данной Статьи и Параграфом 3 Статьи 14 настоящего Декрета.

Статья 22. Обязанности Министерства промышленности и торговли в части обеспечения безопасности пищевой продукции

1. Координация в разработке национальных технических регламентов для пищевой продукции.
2. Контроль обеспечения безопасности при производстве, переработке, хранении, транспортировке, экспорте, импорте и торговле вина, пива, прохладительных напитков, переработанного молока, растительного масла, муки, крахмала, хлеба, варенья, конфет, содержащих упаковку, подконтрольную данному министерству.
3. Организация выдачи письменных сертификатов на состав пищевой продукции в рамках своей компетенции. В случае наличия ингредиентов, имеющих функциональное значение для здоровья, то необходимо одобрение Министерства здравоохранения.
4. Организация и децентрализация выдачи сертификатов о соблюдении требований по безопасности пищевой продукции организациями и отдельными лицами, осуществляющими производство и торговлю продукцией в рамках своей компетенции согласно Параграфам 2 и 5 данной Статьи.
5. Контроль за соблюдением требований к безопасности пищевой продукции на рынках, в супермаркетах, предприятиях, действующих в рамках систем сохранения, при дистрибуции.
6. Инспектирование с целью предотвращения и борьбы с фальсификацией продукции, коммерческим мошенничеством на рынке для всех видов продуктов питания, пищевых добавок, вспомогательных веществ, инструментов, упаковочных материалов и пищевых контейнеров.
7. Обеспечение условий работы аналитических учреждений; назначение испытательных подразделений и проверочных испытательных подразделений; обнародование результатов анализа пищевой продукции в рамках контрольных функций.
8. Назначение государственного агентства по инспектированию безопасности пищевой продукции при ее импорте, согласно областям, обозначенным Параграфом 2 данной Статьи.

Статья 23. Обязанности Народных комитетов на всех уровнях в части обеспечения безопасности пищевой продукции

1. Народные комитеты провинций и городов, находящихся под центральной властью, осуществляют государственный контроль за безопасностью пищевой продукции в населенных пунктах, берут на себя ответственность перед правительством за безопасность пищевой продукции в своих соответствующих населенных пунктах.
 - а) Организуют и управляют междисциплинарным Руководящим комитетом по вопросам гигиены и безопасности пищевых продуктов в провинциях или городах, находящихся под центральной властью;
 - б) Руководят реализацией предписаний Правительства, министерств, ветвей власти по вопросам безопасности пищевой продукции.
2. Обнародование технических регламентов по безопасности пищевой продукции для конкретной пищевой продукции региона.
3. Департаменты здравоохранения ответственны перед Народными комитетами провинций и городов, находящимися в подчинении центральной власти, за осуществление государственного контроля безопасности пищевой продукции в пределах их

соответствующих населенных пунктов; являются постоянными контактными пунктами междисциплинарного Руководящего комитета по безопасности пищевой продукции в населенных пунктах.

а) Являются контактным пунктом для информирования Народных комитетов провинций и городов, находящихся в непосредственном подчинении центральному правительству, Министерству здравоохранения о ситуации по безопасности пищевой продукции в населенных пунктах;

б) Ежегодное инспектирование ситуации по безопасности пищевой продукции в провинции; быть контактным пунктом для мониторинга риска загрязнения пищевых продуктов в этом районе;

с) Проверять и анализировать продукцию и предприятия, производящие и торгующие пищевыми добавками, вспомогательными веществами, бутилированной водой, натуральной минеральной водой, функциональные продуктами, продукты, обогащенные питательными микроэлементами, в этом районе, как орган децентрализованной власти от Министерства здравоохранения; учреждения, предоставляющие услуги доставки еды; единицы уличной продажи продуктов питания;

д) Председательствовать и координировать работу со специализированными департаментами по осуществлению нерегулярных инспекций и изучения всего процесса производства, торговли продуктами питания в рамках управления другими секторами, при руководящей роли Народного комитета, Руководителя междисциплинарного Руководящего комитета провинций и городов по гигиене и безопасности пищевой продукции в непосредственном подчинении центральному правительству, Министерству здравоохранения; при обнаружении нарушений (в пищевой продукции, пищевых добавках, перерабатывающих вспомогательных веществах, упаковочных инструментах и материалах, пищевых контейнерах, циркулирующих в этом районе), которые могут нанести серьезный ущерб здоровью потребителей; при расхождении выводов инспекций, проводимых специализированными департаментами; по предложениям специализированных отделов;

д) Организация приемки письменных публикаций о соответствии регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции; сертификация состава пищевой продукции согласно Параграфу 2 Статьи 4 данного Декрета; выдача сертификатов о соответствии требованиям по безопасности пищевой продукции перерабатывающим и торговым предприятиям с согласования Министерства здравоохранения;

е) Ответственность за осуществление контроля безопасности пищевой продукции в регионе, обеспечением условий безопасности продукции на перерабатывающих заводах и предприятиях розничной торговли, при уличной торговле продукцией, при предоставлении услуг доставки еды, на рынке в регионе и на всех подконтрольных объектах.

4. Департаменты сельского хозяйства и развития сельских районов отвечают за:

а) Инспектирование и анализ продукции и объектов, производящих/торгующих продуктами питания, назначенных Министерством сельского хозяйства и развития сельских районов;

б) Организация выдачи сертификатов о соответствии требованиям по безопасности пищевой продукции перерабатывающим и торговым предприятиям, назначенным Министерством сельского хозяйства и развития сельских районов;

с) Организация выдачи письменных сертификатов в составе пищевой продукции согласно решению Министерства сельского хозяйства и развития сельских районов;

d) Периодическое нерегулярное информирование Постоянного междисциплинарного руководящего комитета (Департаменты здравоохранения) для последующего отчета перед Народными комитетами провинций и городов, находящимися в непосредственном подчинении центральному правительству, Министерству здравоохранения.

5. Департаменты промышленности и торговли отвечают за:

a) Инспектирование и анализ продукции и объектов, производящих/торгующих продуктами питания, назначенных Министерством промышленности и торговли;

b) Организация выдачи сертификатов о соответствии требованиям по безопасности пищевой продукции перерабатывающим и торговым предприятиям, назначенным Министерством промышленности и торговли;

c) Организация выдачи письменных сертификатов в составе пищевой продукции согласно решению Министерства промышленности и торговли;

d) Инспектирование с целью предотвращения и борьбы с фальсификацией продукции, коммерческим мошенничеством на рынке для всех видов продуктов питания, пищевых добавок, вспомогательных веществ, инструментов, упаковочных материалов и пищевых контейнеров;

d) Периодическое нерегулярное информирование Постоянного междисциплинарного руководящего комитета (Департаменты здравоохранения) для последующего отчета перед Народными комитетами провинций и городов, находящимися в непосредственном подчинении центральному правительству, Министерству здравоохранения.

6. Народные комитеты районов ответственны перед Народными комитетами провинций и городов, находящихся непосредственно под центральным правительством, по вопросам безопасности пищевой продукции в соответствующих областях.

a) Организация и контроль работы Междисциплинарного Руководящего комитета по гигиене и безопасности пищевой продукции в соответствующих районах;

b) Руководство и реализация предписаний Правительства, министерств, ведомств и Народных комитетов провинций и городов, находящихся непосредственно под центральным правительством по вопросам безопасности пищевой продукции;

c) Контроль за уличным сбытом пищевой продукции, работой ресторанов и гостиниц в рамках подхода децентрализации.

7. Народные комитеты коммун, районов ответственны перед Народными комитетами районов в части безопасности пищевой продукции в соответствующих областях.

a) Организация работы и руководство Междисциплинарным Руководящим комитетом по гигиене и безопасности пищевой продукции в коммунах и районах;

b) Выполнение предписаний Правительства, министерств, ведомств и высших народных комитетов по безопасности пищевой продукции;

c) Ответственность перед Народными комитетами районов по контролю деятельности уличных продавцов пищевой продукции, работы ресторанов и гостиниц в коммунах, районах в рамках подхода децентрализации.

Статья 24. Координация между министерствами и ведомствами в рамках контроля за безопасностью пищевой продукции

Межведомственные структуры в рамках своей компетенции по государственному контролю, в координации с Министерством здравоохранения осуществляют контрольную деятельность для обеспечения эффективного государственного управления в области безопасности пищевой продукции.

1. Министерство здравоохранения, Министерство сельского хозяйства и развития сельских районов, Министерство промышленности и торговли организуют осуществление программ мониторинга, предотвращения инцидентов, связанных с безопасностью пищевых продуктов, как это предусмотрено в статье 52 Закона о безопасности пищевой продукции в соответствии с назначенной областью.

2. При возникновении случаев пищевого отравления, Министерство здравоохранения отвечает за предоставление экстренной помощи, своевременное лечение пациентов. Межведомственные учреждения должны предоставить полный пакет документов о происхождении продукции, предположительно вызвавшей отравление; координацию с Министерством здравоохранения для расследования причины и контроля за поиском первопричин и принятия мер в отношении недоброкачественной продукции.

Глава 8.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЕ ИНСПЕКТИРОВАНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ

Статья 25. Агентства, уполномоченные проводить инспекцию безопасности пищевой продукции

Инспектирование безопасности пищевой продукции - это специализированная инспекция, проводимая представителями Министерств здравоохранения, сельского хозяйства и развития сельских районов, промышленности и торговли. Назначение учреждений для выполнения функции специализированной инспекции безопасности пищевой продукции осуществляется в соответствии с положениями правительства об учреждениях, назначенных для выполнения функции проведения специализированной инспекции.

Статья 26. Координация между министерствами, ветвями и другими участниками инспектирования безопасности пищевой продукции

1. Министерства здравоохранения, сельского хозяйства и развития сельских районов, промышленности и торговли ответственны за проверку безопасности пищевой продукции при производстве, переработке, хранении, транспортировке, экспорте и импорте, торговле продуктами питания в соответствии с положениями статей 62, 63, 64, 65, 67 Закона о безопасности пищевой продукции.

2. Министерство здравоохранения, центральный междисциплинарный руководящий комитет по гигиене и безопасности пищевой продукции руководят и координируют свои действия с министерствами, ветвями и другими участниками по вопросам организации и поручения осуществления междисциплинарной инспекции.

3. Министерство здравоохранения проводит инспекции, нерегулярно проверяет весь процесс производства, экспорта, импорта, торговли продуктами питания под юрисдикцией других министерств в следующих случаях:

- a) Под руководством премьер-министра или руководителя междисциплинарного руководящего комитета по гигиене и безопасности пищевой продукции;
- b) При обнаружении нарушений, допущенных в отношении пищевой продукции, пищевых добавок, вспомогательных веществ, инструментов, упаковочных материалов, пищевых контейнеров, и которые могут серьезно повлиять на здоровье потребителей;
- c) При расхождениях в заключениях по результатам инспекций, проведенных межведомственными подразделениями;
- d) По запросу межведомственных подразделений.

Глава 9.

ПОЛОЖЕНИЯ О РЕАЛИЗАЦИИ

Статья 27. Вступление в силу

Этот Декрет вступает в силу с 11 июня 2012 года.

Статья 28. Ответственность за осуществление

Министры, руководители агентств министерского уровня, руководители правительственных учреждений, президенты народных комитетов провинций и городов, непосредственно подчиненные Центральному правительству, и другие заинтересованные организации и отдельные лица несут ответственность за осуществление данного Декрета.

**ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВА
ПРЕМЬЕР-МИНИСТР**

НГУЭН ТАН ДУНГ

ПРИЛОЖЕНИЕ

(Издано совместно Постановлением Правительства № 38/2012/ND-CP от 25 апреля 2012 г.)

Форма №01a	Форма получения письменной публикации соответствия регламенту
Форма №01b	Форма письменной сертификации публикации соответствия требованиям безопасности пищевых продуктов
Форма №02	Форма письменной публикации соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции
Форма №03a	Форма детализированной письменной информации о продукции
Форма №03b	Форма детализированной письменной информации о функциональной продукции; продукции, обогащенной питательными веществами
Форма №03c	Форма детализированной письменной информации о для инструментов, упаковочных материалов, пищевых контейнеров
Форма №04	Форма Плана контроля качества
Форма №05	Форма заявки на перевыпуск квитанции о письменной публикации соответствия регламенту или требованиям по безопасности пищевой продукции
Форма №06	Форма с перечнем перерабатывающих, торговых предприятий, регистрируемых для экспорта во Вьетнам
Форма №07	Информация о системе менеджмента и возможностях компетентных ведомств страна-экспортера осуществлять контроль безопасности пищевой продукции
Форма №08	Сводная информация об условиях обеспечения безопасности пищевой продукции на перерабатывающих и торговых предприятиях

НАЗВАНИЕ
УПРАВЛЯЮЩЕГО
АГЕНТСТВА
НАЗВАНИЕ АГЕНТСТВА,
ПОЛУЧАЮЩЕГО
ПИСЬМЕННУЮ
ПУБЛИКАЦИЮ О
СООТВЕТСТВИИ
РЕГЛАМЕНТУ

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ВЬЕТНАМ

Независимость-Свобода -Счастье

№:/символ агентства
-TNCB

дата месяц год

КВИТАНЦИЯ О ПИСЬМЕННОЙ ПУБЛИКАЦИИ СООТВЕТСВИЯ РЕГЛАМЕНТУ

..... (Название агентства, получающего публикацию) подтверждает получение письменной публикации соответствия регламенту от: (Название организации или имя отдельного лица) адрес:.....тел.:..... факс:..... email: на продукцию:, произведенную (имя и адрес производителя и страна происхождения) в соответствии с действующими техническими регламентами (указать количество технических регламентов)

Это уведомление является подтверждением обязательств предприятия и недостаточно для сертификации соответствия продукции действующим техническими регламентами. Предприятие несет полную ответственность за соответствие продукции требованиям.

Периодически ... (1 раз в 5 лет или 3 года) организация, физическое лицо должно повторить регистрацию письменной публикации соответствия регламенту.

Получатели:

- организация, физическое лицо;
- архив.

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ
ПРЕДСТАВИТЕЛЬ АГЕНТСТВА,
ПРЕДСТАВЛЯЮЩЕГО
КВИТАНЦИЮ

(Подпись, должность, печать)

НАЗВАНИЕ
УПРАВЛЯЮЩЕГО
АГЕНТСТВА

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ВЬЕТНАМ

Независимость-Свобода-Счастье

НАЗВАНИЕ АГЕНТСТВА,
СЕРТИФИЦИРУЮЩЕГО
ПУБЛИКАЦИЮ
СООТВЕТСТВИЯ
ТРЕБОВАНИЯМ ПО
БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ

№:/символ агентства
-TNCSB

дата месяц год

**ПИСЬМЕННАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ ПУБЛИКАЦИИ СООТВЕТСВИЯ
ТРЕБОВАНИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ**

..... (Название агентства, сертифицирующего публикацию) подтверждает публикацию соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции:
(Название организации или имя отдельного лица) адрес:.....тел.:.....
факс:..... email..... на продукцию:,
произведенную (имя и адрес производителя и страна происхождения)
..... в соответствии с требованиями по безопасности пищевой продукции.

Организация, физическое лицо обязаны осуществлять режим проверки и периодического тестирования в соответствии с действующими требованиями и несут полную ответственность за соответствие продукции данным требованиям.

Периодически ... (1 раз в 5 лет или 3 года) организация, физическое лицо должно повторить регистрацию письменной публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции.

Получатели:

- организация, физическое лицо;
- архив.

**УПОЛНОМОЧЕННЫЙ
ПРЕДСТАВИТЕЛЬ
СЕРТИФИЦИРУЮЩЕГО
АГЕНТСТВА**
(Подпись, должность, печать)

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЬЕТНАМ

Независимость - Свобода - Счастье

**ПИСЬМЕННАЯ ПУБЛИКАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ РЕГЛАМЕНТУ ИЛИ
ТРЕБОВАНИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ**

№

Наименование организации, физического лица:
.....

Адрес:

Тел.: Факс:

E-mail.....

ПУБЛИКАЦИЯ:

Продукция:.....

Происхождение: имя и адрес, телефон, факс, адрес электронной почты производителя (для импортируемой продукции должны быть указаны наименования страны происхождения)
.....

В соответствии с техническими регламентами/ требованиями по безопасности пищевой продукции (*Указать количество, символ, название*)
.....

Метод оценки соответствия (для случаев публикации соответствия регламенту):
.....

Обязуемся осуществлять режим периодической проверки и тестирования в соответствии с действующими требованиями и несем полную ответственность за соответствие продукции данным требованиям.

дата месяц год

**ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ,
ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА**

(Подпись, должность, печать)

ДЕТАЛИЗИРОВАННАЯ ПИСЬМЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ

НАЗВАНИЕ УПРАВЛЯЮЩЕГО АГЕНТСТВА	Название групп продукции	№:
Наименование организации, физического лица	Наименования продукции	

1. Технические требования:

1.1. Органолептические критерии:

- Состояние: (указать твердое, жидкое, а также однородность в формате, например, как «без комков» и др.)
- Цвет: (укажите диапазон цвета готового продукта до истечения срока его годности)
- Запах
- Другой конкретный показатель, если таковой имеется

1.2. Основные показатели качества (как технические требования производителя):

Например:

№	Наименование нормы	Ед. измерения	Значение публикации
1	Влажность		
2	Содержание протеина		
			

* Инструкция:

- Ключевыми показателями качества являются стабильность, питательная ценность
- Влажность или свободное содержание воды для смешанного или твердого высушенного продукта; рН для густых жидких продуктов
- Твердое содержание на общий вес перемешанной продукции
- Зольность перемешанной продукции

- Критерии указывают на декомпозицию продукции с высоким содержанием жира, белка (например, содержание NH₃ для мясной продукции, содержание сгорания, реакция Крейса на масло, жир, ...)

1.3. Микробиологические критерии (применяемые в соответствии с техническими регламентами или требованиями по безопасности пищевой продукции):

Например:

№	Наименование показателя	Ед. измерения	МДУ
1	Всего аэробных микроорганизмов	КОЕ/г или мл	
2	<i>E. Coli</i>	КОЕ/г или мл	
			

* Инструкция:

- Предельное значение - это показатель, который публикуется предприятием в допустимом пределе при дистрибуции продукции и не превышает установленную норму гигиены для вида продукции или группы продукции, и который считается обязательным критерием оценки соответствия заявки техническим регламентам или требованиям по безопасности пищевой продукции.

1.4. Содержание тяжелых металлов (применимые к техническим регламентам или требованиям по безопасности пищевой продукции):

Например:

№	Наименование показателя	Ед. измерения	МДУ
1	Мышьяк	ppm	
2	Свинец	ppm	
			

1.5. Содержание нежелательных химических веществ (препаратов по защите растений, других химических средств).

* Инструкции: четко констатировать применение технических регламентов или требований для определенных видов продукции.

2. Состав:

* Инструкции: необходимо перечислить в порядке убывания объема все ингредиенты и пищевые добавки, используемые в производстве продуктов питания. Если основная составляющая принимается за имя продукта, она может быть записана в виде пропорции %, если только она не указана в основных компонентах рядом с названием продукта.

3. Срок годности (необходимо четко указать расположение данной информации на упаковке продаваемой в розницу продукции).

4. Руководства и техническое обслуживание: полная декларация методов переработки, использования, объектов использования, противопоказаний (если таковые имеются) и способа хранения.

5. Упаковочный материал и характеристики процесса упаковки.

6. Производственный процесс (с подробным объяснением производственного процесса): добавить в приложение подробную письменную информацию о продукте.

7. Меры по установлению подлинной и фальсифицированной продукции (при наличии).

8. Содержание этикетки: в соответствии с законодательством, действующим в отношении маркировки пищевой продукции.

9. Происхождение и трейдеры, ответственные за качество товаров

* Инструкции: Происхождение - это место, где продукты упакованы и промаркированы.

- Для импортируемой пищевой продукции:

+ Происхождение: название производителя и страна происхождения.

+ Название и адрес организации или лица публикации, импорта, эксклюзивной дистрибуции.

- Для отечественных товаров:

+ Название и адрес организации или лица публикации, импорта, эксклюзивной дистрибуции.

дата месяц год
**ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ,
ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА**
(Подпись, должность, печать)

ДЕТАЛИЗИРОВАННАЯ ПИСЬМЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ПРОДУКТАХ, ПРОДУКЦИИ, ОБОГАЩЕННОЙ ПИТАТЕЛЬНЫМИ СВОЙСТВАМИ

НАЗВАНИЕ УПРАВЛЯЮЩЕГО АГЕНТСТВА	Название групп продукции	№:
Наименование организации, физического лица	Наименования продукции	

1. Технические требования:

1.1. Органолептические критерии:

- Состояние: (указать твердое, жидкое, а также однородность в формате, например, как «без комков» и др.)
- Цвет: (укажите диапазон цвета готового продукта до истечения срока его годности)
- Запах
- Другой конкретный показатель, если таковой имеется

1.2. Основные показатели качества (как технические требования производителя):

Например:

№	Наименование нормы	Ед. измерения	Значение публикации	Коэффициент отдачи/диета (объем)
1	Витамин А			
2	Витамин D			
				

* Инструкции:

- Влажность или свободное содержание воды для смешанного или твердого высушенного продукта; рН для густых жидких продуктов.
- Содержание действующего вещества, благодаря которому продукция является полезной (витамины, минералы, травы, питательные вещества ...).

1.3. Микробиологические критерии (применяемые в соответствии с техническими регламентами или требованиями по безопасности пищевой продукции):

Например:

№	Наименование показателя	Ед. измерения	МДУ
1	Всего аэробных микроорганизмов	КОЕ/г или мл	
2	<i>E. Coli</i>	КОЕ/г или мл	
			

* Инструкция:

- Предельное значение - это показатель, который публикуется предприятием в допустимом пределе при дистрибуции продукции и не превышает установленную норму гигиены для вида продукции или группы продукции, и который считается обязательным критерием оценки соответствия заявки техническим регламентам или требованиям по безопасности пищевой продукции.

1.4. Содержание тяжелых металлов (применимые к техническим регламентам или требованиям по безопасности пищевой продукции):

Например:

№	Наименование показателя	Ед. измерения	МДУ
1	Мышьяк	ppm	
2	Свинец	ppm	
			

1.5. Содержание нежелательных химических веществ (препаратов по защите растений, других химических средств).

* Инструкции: четко констатировать применение технических регламентов или требований для определенных видов продукции.

2. Состав:

* Инструкции: необходимо перечислить в порядке убывания объема все ингредиенты и пищевые добавки, используемые в производстве продуктов питания. Если основная составляющая принимается за имя продукта, она может быть записана в виде пропорции %, если только она не указана в основных компонентах рядом с названием продукта.

- Для доказательства особых характеристик сырья с особым функционалом и установления функции данной продукции необходимо четко объяснить происхождение, материальные ресурсы, технологию, документацию.

- Для редкого сырья, полученного из местных растений и животных, которые строго защищены законом, необходимо четко заявить и продемонстрировать права происхождения, источника и использования (например, тигровая кость, белые лошади или другая защищенная законом продукция дикой природы).

3. Срок годности (необходимо четко указать расположение данной информации на упаковке продаваемой в розницу продукции).

4. Руководства (полностью декларирующие механизм действия, полезность, объекты использования, использование, дозировка, рекомендации (при наличии) и метод консервирования).

- Механизм действия продукции, включенной в приложение с детализированной письменной информации о продукции.

Объяснение механизма, который научно обосновывает использование продукции (на основе единообразия использования, процент содержания основных компонентов, видов продукции и технологий обработки в отношении заболеваний и функций, на которые нацелено использование данной продукции). Рекомендации, предупреждения и реклама, указываемые на этикетке, также должны быть объяснены.

В отношении продукции для младенцев в возрасте до 2 лет с добавками из питательных микроэлементов необходимо описание питательной формулы, чтобы заменить ею объяснение механизма действия.

- Применение продукции должно быть конкретизированным, а не представлять собой сумму всех применений всех составов. После графы «Применение продукции» всегда должно быть указано «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: этот продукт не является лекарством и не эффективен в качестве замены лекарственных средств»; другие рекомендации при наличии обязательных условий для применения или, если необходимо, для защиты пользователей и фирменного наименования.

5. Упаковочный материал и характеристики процесса упаковки.

6. Производственный процесс (с подробным объяснением производственного процесса): Добавить в приложение подробную письменную информацию о продукте.

7. Меры по установлению подлинной и фальсифицированной продукции (при наличии).

8. Содержание этикетки: в соответствии с законодательством, действующим в отношении маркировки пищевой продукции.

9. Происхождение и трейдеры, ответственные за качество товаров

* Инструкции: Происхождение - это место, где продукты упакованы и промаркированы.

- Для импортируемой пищевой продукции:

- + Происхождение: название производителя и страна происхождения.
- + Название и адрес организации или лица публикации, импорта, эксклюзивной дистрибуции.
- Для отечественных товаров:
- + Название и адрес организации или лица публикации, импорта, эксклюзивной дистрибуции.

дата месяц год
**ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ,
ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА**
(Подпись, должность, печать)

**ДЕТАЛИЗИРОВАННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКЦИИ ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ,
УПАКОВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ, ПИЩЕВЫХ КОНТЕЙНЕРОВ**

НАЗВАНИЕ УПРАВЛЯЮЩЕГО АГЕНТСТВА	Название групп продукции	№:
Наименование организации, физического лица	Наименования продукции	

1. Технические требования:

1.1. Органолептические критерии:

- Состояние:

- Цвет:

- Запах:

- Другие показатели

1.2. Показатели контаминации:

Например:

№	Наименование нормы	Ед. измерения	Значение публикации
1	Содержание сухих остатков		
2	Содержание контаминированных веществ		
			

2. Состав (включая все сырье и добавки, используемые при переработке в порядке убывания объема).

3. Руководства.

4. Упаковочный материал и характеристики процесса упаковки.

5. Производственный процесс (с подробным объяснением производственного процесса):
добавить в приложение подробную письменную информацию о продукте.

6. Меры по установлению подлинной и фальсифицированной продукции (при наличии). 7. Labeling contents (labels being circulated): required to conform to the law regulations on food labeling.

8. Происхождение и трейдеры, ответственные за качество товаров

* Инструкции: Происхождение - это место, где продукты упакованы и промаркированы.

- Для импортируемой пищевой продукции:

+ Происхождение: название производителя и страна происхождения.

+ Название и адрес организации или лица публикации, импорта, эксклюзивной дистрибуции.

- Для отечественных товаров:

+ Название и адрес организации или лица публикации, импорта, эксклюзивной дистрибуции.

дата месяц год
**ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ,
ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА**
(Подпись, должность, печать)

Наименование организации, физического лица:.....

Адрес:

ПЛАН КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА

Продукция:.....

Специфический процесс производства	План контроля качества						
	Контролируемый критерий	Технические регламенты	Частота пробоотбора / размер образца	Лабораторное оборудование/ инспектирование	Аналитический метод/ инспектирование	Таблица записи результатов	Примечание
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

дата месяц год

**ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ,
ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА**

(Подпись, должность, печать)

НАИМЕНОВАНИЕ
ОРГАНИЗАЦИИ,
ФИЗИЧЕСКОГО ЛИЦА

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ВЬЕТНАМ

Независимость-Свобода-Счастье

№:

дата месяц год

**ЗАЯВКА НА ПЕРЕВЫПУСК КВИТАНЦИИ О ПИСЬМЕННОЙ ПУБЛИКАЦИИ
СООТВЕТСТВИЯ РЕГЛАМЕНТУ ИЛИ ПИСЬМЕННОЙ СЕРТИФИКАЦИИ
ПУБЛИКАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ ТРЕБОВАНИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ**

Кому: (Наименование организации, выдающей квитанцию или письменную сертификацию)

..... (Название организации или физического лица) выдает квитанцию о письменной публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции №.....дата.....месяц.....год, выданной (Название организации, сертифицирующей публикацию соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции или получающей письменную публикацию соответствия регламенту)

Данным заявлением мы подаем заявку на повторную выдачу квитанции о письменной публикации соответствия регламенту или письменную сертификацию публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции.

Досье с заявкой на повторную выдачу квитанции включает:

1. Заявка на повторную выдачу квитанции о письменной публикации соответствия регламенту или письменную сертификацию публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции.
2. Результаты периодического анализа продукции.
3. Сертификат соответствия стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту в случае, если организации-производители и отдельные лица имеют систему менеджмента качества, сертифицированную как отвечающую стандартам HACCP или ISO 22000 или их эквиваленту.
4. Письменная сертификация публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции или предыдущая квитанция о письменной публикации соответствия регламенту.

Данной заявкой мы просим повторно выдать квитанцию о письменной публикации соответствия регламенту или письменную сертификацию публикации соответствия требованиям по безопасности пищевой продукции.

Обязуемся обеспечить соответствие продукции требованиям.

дата месяц год

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ, ФИЗИЧЕСКОГО
ЛИЦА

(Подпись, должность, печать)

**ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДПРИЯТИЙ, ПРОИЗВОДЯЩИХ И ТОРГУЮЩИХ ПИЩЕВОЙ
ПРОДУКЦИЕЙ, И РЕГИСТРИРУЕМЫХ ДЛЯ ЭКСПОРТА ВО ВЬЕТНАМ**

№	Наименование предприятия	Код	Адрес	Продукция, зарегистрированная для экспорта во Вьетнам	Примечание

дата месяц год

**КОМПЕТЕНТНОЕ ВЕДОМСТВО ПО
ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ В
СТРАНЕ-ЭКСПОРТЕРЕ**

(Подпись, печать)

**ИНФОРМАЦИЯ О СИСТЕМЕ УПРАВЛЕНИЯ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ
КОМПЕТЕНТНЫХ ВЕДОМСТВ СТРАН-ЭКСПОРТЕРОВ ПО КОНТРОЛЮ
БЕЗОПАСНОСТИ ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ**

1. Организационная система и управленческий аппарат:

.....

2. Должностные лица, исполняющие обязанности (количество, квалификация, курсы профессиональной подготовки ...):

.....

3. Системы документов, стандартов, процедур контроля и сертификации безопасности пищевой продукции:

.....

4. Система инспектирования, надзора за остаточным содержанием, за патогенными микроорганизмами, применимо к перерабатывающим, торговым предприятиям:

.....

5. Программа инспектирования, надзора за безопасностью пищевой продукции:

дата месяц год

**КОМПЕТЕНТНОЕ ВЕДОМСТВО ПО
ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ В
СТРАНЕ-ЭКСПОРТЕРЕ**

(Подпись, печать)

**СВОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСЛОВИЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ НА ПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИХ, ТОРГОВЫХ
ПРЕДПРИЯТИЯХ**

1. Название перерабатывающего, торгового предприятия:
2. Адрес:
3. Продукция:
4. Описание производственного процесса:
5. Применяемая система менеджмента качества:

дата месяц год

**КОМПЕТЕНТНОЕ ВЕДОМСТВО ПО
ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ
ПИЩЕВОЙ ПРОДУКЦИИ В
СТРАНЕ-ЭКСПОРТЕРЕ**

(Подпись, печать)